

N° 273. — T. xxii. b. 13.

273*

Partie supérieure d'une fiche; 150 mm. de long; 9 mm. de large.

縣承塞亭各謹候。北塞隊卽舉。表皆和盡南歸亭。亭長以札署
表到日時.....

Traduction hypothétique :

(Avis) à suspendre dans les *t'ing* de la barrière afin que chacun y fasse bien attention : quand les compagnies de la barrière du nord se mettront en mouvement, les informations à ce sujet toutes seront régulièrement et complètement renvoyées au sud dans les *t'ing*; dès l'instant où les chefs de *t'ing* auront reçu ces informations écrites sur fiches de bois.....

Il faut admettre que 縣 est l'équivalent de 懸 (cf. N° 63, face B) et que 扎 est l'équivalent de 札.

N° 274. — T. xxii. b. 16.

274*

Fiche complète; 226 mm. de long; 12 mm. de large.

平望青堆隊兵守御器簿

Liste des armes du gouvernement appartenant aux gardes militaires de la compagnie *Tsing-touei* à *Ping-wang*.

Cette phrase est répétée une seconde fois; toute la partie inférieure de la fiche est illisible.

Au revers, on discerne les mots: 事 敦煌○○都尉.....

Cf. les N°s 184 et 307.

N° 275. — T. xxii. b. 10.

275*

Fiche complète; 225 mm. de long; 10 mm. de large.

入戶書二封

{ 一封中部司馬○平望隊內
{ 一封中部司馬○○梁都*尉*府*

十二月丙辰日下舖時受於故卒○永日下舖時○○隊○○○

Reçu deux lettres ○.

Une de ces lettres est destinée au *sseu-ma*, (nommé) ○, de la section du centre, dans la compagnie à *Ping-wang*.

L'autre lettre est destinée au *sseu-ma*, (nommé) ○, de la section du centre, dans la résidence du *tou-wei* de ○-leang.

Le douzième mois, le jour *ping-tch'en*, au moment de la collation qui a lieu vers le coucher du soleil, reçu de l'ancien soldat (nommé) ○ *Yong*; au moment de la collation qui a lieu vers le coucher du soleil, (signé par moi) ○○○ de la compagnie ○○.

Cf. le N° 367.

N° 276. — T. xii. b. 8.

276*

Fragment; 131 mm. de long; 10 mm. de large.

.....時過可不冒哉牧監之部其勉於考績.....

..... le temps passe, ne faut-il pas s'aventurer un peu? dans la section de la surveillance des pâturages, il faut faire effort en vue de l'examen des mérites.....